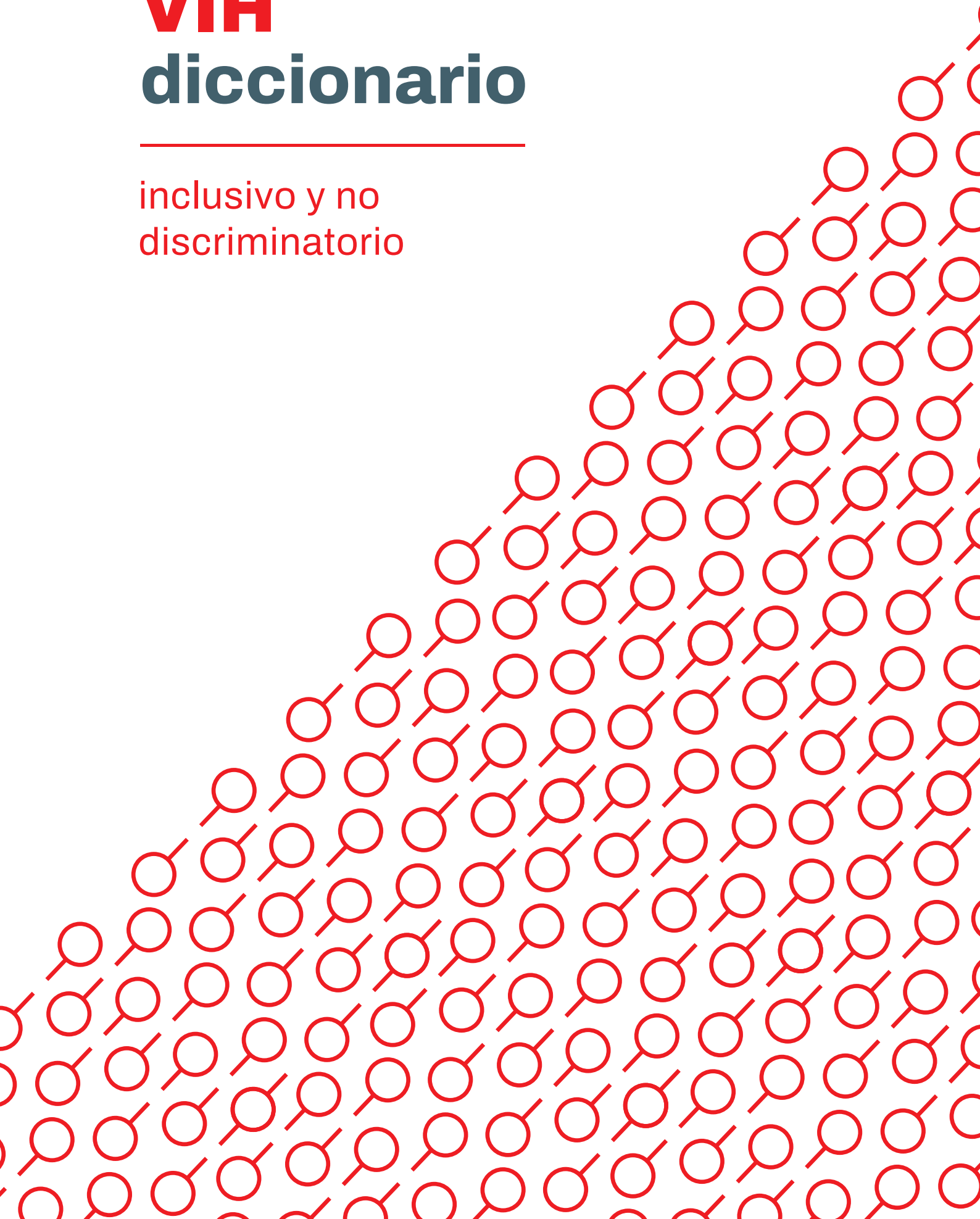


VIH **diccionario**

inclusivo y no
discriminatorio





INTRODUCCIÓN

Cuando hablamos del **VIH** y del **SIDA**, existen todavía estereotipos e ideas en la población en general que no se ajustan a la realidad actual, que generan situaciones de discriminación y que perpetúan el estigma que desde sus inicios acompaña a las personas que viven con VIH y al SIDA.

En este sentido, es importante conocer los extraordinarios avances científicos que han modificado completamente el impacto en la salud de esta realidad, como por ejemplo el mensaje Indetectable=Intransmisible: debemos saber que las personas con VIH que toman tratamiento y gracias a ello no tienen presencia de virus en sangre, semen o flujo vaginal, no transmiten el virus por vía sexual, aun sin utilizar preservativo.* Pero, además, es muy importante el lenguaje que utilizamos para hablar de VIH, SIDA y de las personas que viven con él.

En este diccionario, os indicamos algunas claves para la utilización de un lenguaje no discriminatorio e inclusivo en relación al VIH.

* Recomendamos la lectura del artículo:
hivandco.com/vih-ciencia-pernas-pardavila



TÉRMINOS CLAVE

Uso incorrecto	Explicación	Uso correcto
1 Virus del SIDA	El SIDA es un síndrome clínico y es incorrecto referirse al virus como el virus del SIDA.	VIH
2 Virus del VIH	VIH significa “Virus de inmunodeficiencia humana” y por tanto decir “virus del VIH” es redundante.	VIH
3 Paciente o paciente infectado por el VIH/SIDA	La palabra “paciente” debe restringirse a un contexto médico, dado que una persona que vive con VIH no es un paciente continuamente. De la misma manera, también se restringe al ámbito médico la expresión “enfermo/a de sida”, pues una persona con sida tampoco es un paciente todo el tiempo. Además, una persona que ha contraído la infección puede continuar viviendo bien y con la misma esperanza de vida que personas que no viven con VIH.	Persona que vive con el VIH o persona con VIH
4 Prueba del SIDA	No existe una prueba del SIDA, sino pruebas para detectar el VIH. El SIDA es el síndrome de inmunodeficiencia adquirida, una enfermedad provocada por el VIH.	Prueba del VIH

Uso incorrecto	Explicación	Uso correcto
5 Contagiar	La palabra “contagiar” tiene una carga negativa. Dado que el VIH no se transmite directamente por contacto, sino por vías concretas, decimos que es una infección transmisible. De la misma manera, hablaremos de vías de transmisión y no de contagio.	Transmitir, transmisión. En caso de haber recibido el diagnóstico, se diría adquirir el VIH.
6 Grupos de alto riesgo	<p>Conviene evitar el uso del término riesgo porque da a entender que el riesgo está dentro del propio grupo, cuando todos los grupos sociales están interrelacionados.</p> <p>Además de generar estigma y discriminación, puede provocar una sensación de seguridad entre personas que tienen comportamientos de riesgo pero que no se identifican con este grupo que se ha señalado.</p> <p>Pertenecer a un determinado grupo no expone a las personas a mayor o menor riesgo.</p>	Grupos de población clave o grupos de población clave de población joven, cuando proceda.
7 Lucha contra el VIH/SIDA	A menudo se utilizan términos bélicos como “lucha contra el VIH” o “lucha contra el SIDA”. Para evitar que la lucha contra el virus se confunda con la lucha contra las personas que viven con VIH, conviene elegir otras expresiones.	Respuesta, gestión de medidas contra, iniciativa, acción, esfuerzo, programas, intervenciones etc.

Uso incorrecto

Explicación

Uso correcto

8 **Riesgo de SIDA**

Este término sólo debería utilizarse si hablamos de comportamientos o situaciones que aumenten el riesgo de desarrollo de la enfermedad en una persona con VIH positivo.

Riesgo de infección o riesgo de exposición al VIH

9 **Enfermedades de transmisión sexual (ETS) / enfermedades venéreas (EV)**

Muchas infecciones de transmisión sexual (ITS) no presentan síntomas, por lo que las personas afectadas no se refieren a ellas como enfermedades.

Infecciones de transmisión sexual (ITS)

Desde lo década de los 80 han aumentado drásticamente tanto el alcance como la complejidad de las ITS, agrupándose en la actualidad bajo esta denominación infecciones relacionadas con más de 30 microorganismos y síndromes.

10 **Poblaciones objetivo**

Es mejor evitar este adjetivo y hablar de grupos de población que son clave en la epidemia y en la respuesta a la misma.

Poblaciones prioritarias o grupos de población clave



OTRAS EXPRESIONES

Poner fin al sida, acabar con el sida, eliminar el sida, erradicar el SIDA, etc.

Dado que por el momento eliminar el VIH no es un objetivo realista, deberíamos utilizar expresiones como: “Poner fin a la epidemia del sida como amenaza para la salud pública.”
“Acabar con la epidemia, poner fin a la epidemia.”

Respuesta al sida

No es sinónimo de respuesta al VIH. Además, es más adecuado expresarse en términos de “la respuesta se centra en la prevención de la transmisión del VIH y el tratamiento de personas con VIH antes de que desarrollen el sida”.

Prácticas de riesgo

Es preferible utilizar “prácticas con probabilidades de transmisión” para evitar la carga estigmatizada y de discriminación que tiene hablar de personas que tienen prácticas de riesgo.

Sexo seguro, relaciones sexuales seguras, prácticas sexuales seguras

Es preferible utilizar “relaciones sexuales más seguras” o “prácticas sexuales más seguras”, para que no se infiera una seguridad completa.

Promiscuidad

Es un término cargado de connotaciones negativas y estigmatizantes. Según la OMS se considera promiscuidad cuando se mantienen relaciones sexuales con más de dos personas diferentes en un período de 6 meses. Pero esta definición es subjetiva, ya que está sujeta a variables como la cultura, la edad, el sexo. Por esta razón es preferible utilizar “prácticas sexuales con probabilidades de transmisión”.



BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES

Diccionario de la Real Academia Española

Pacto social por la no discriminación y la igualdad de trato asociada al VIH, Ministerio de Sanidad

Orientaciones terminológicas de ONUSIDA, 2015. ONUSIDA, Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/Sida

<https://www.cdc.gov/spanish/>, CDC, Centros para el Control y la prevención de Enfermedades. Consulta 26 de enero de 2024



AUTORÍA E DEREITOS

Esta publicación es resultado del proyecto *VIH Ciencia Abierta* (FCT-22-17715), una iniciativa del Instituto de Investigación Sanitaria Galicia Sur que cuenta con el apoyo de la FECYT, Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología - Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades.

Autores:

Eva Poveda López, Líder del Proyecto VIH Ciencia abierta.
Responsable del Grupo de Investigación Virología y Patogénesis del Instituto de Investigación Sanitaria Galicia Sur.

Leonor Parcero López, Responsable de la Unidad de Cultura Científica y de la Innovación (UCC+I) del IIS Galicia Sur.

Iván Zaro, Trabajador social de Imaigna Más.

Licencia



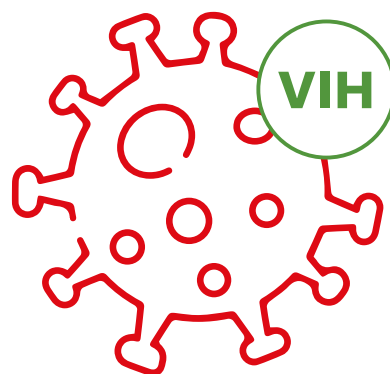
Vigo, 2024

ANEXO

Virus del SIDA

Uso correcto:

✓ **VIH**

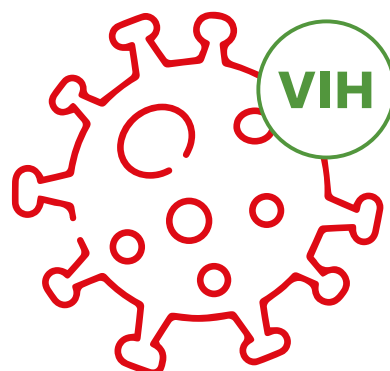


1

Virus del VIH

Uso correcto:

✓ **VIH**



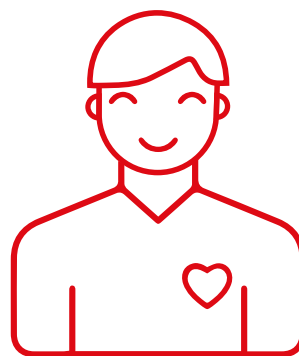
2

ANEXO

Paciente o paciente infectado por el VIH/SIDA

Uso correcto:

- ✓ **Persona que vive con el VIH o persona con VIH**

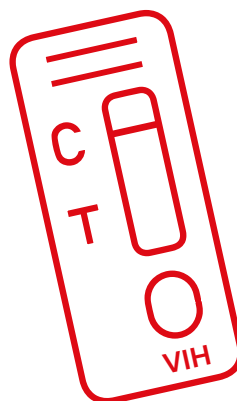


3

Prueba del SIDA

Uso correcto:

- ✓ **Prueba del VIH**



4

ANEXO

Contagiar

Uso correcto:

- ✓ **Transmitir, transmisión**

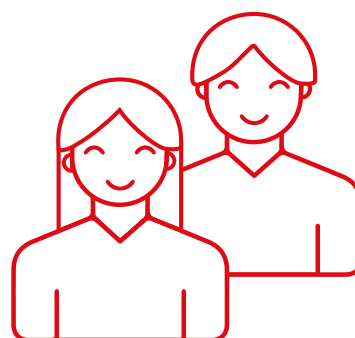


5

Grupos de alto riesgo

Uso correcto:

- ✓ **Grupos de población clave o grupos de población clave de población joven, cuando proceda**



6

ANEXO

Lucha contra el VIH/SIDA

Uso correcto:

- ✓ **Respuesta, gestión de medidas contra, iniciativa, acción, esfuerzo, programas, intervenciones, etc**

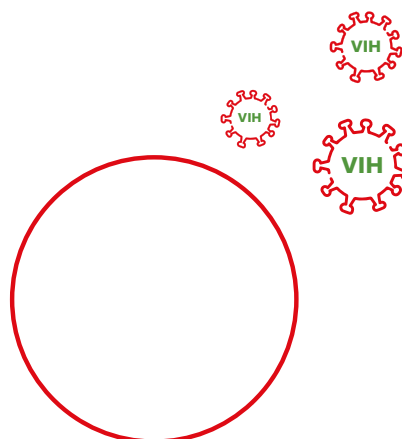


7

Riesgo de SIDA

Uso correcto:

- ✓ **Riesgo de infección o riesgo de exposición al VIH**



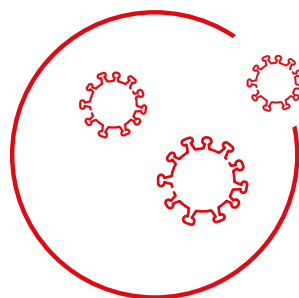
8

ANEXO

Enfermedades de transmisión sexual (ETS) / enfermedades venéreas (EV)

Uso correcto:

- ✓ **Infecciones de transmisión sexual (ITS)**



9

Poblaciones objetivo

Uso correcto:

- ✓ **Poblaciones prioritarias o grupos de población clave**



10